

POL - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej szmatki i miękkiej wyciśniętej ściereczki po zanurzeniu w ciepłej wodzie (<50 °C) z łagodnym detergentem do usuwania tłustych plam lub podobnych substancji. Nie stosować detergentów zawierających substancje ściernie lub rozpuszczalniki. Włączyć lampę dopiero po całkowitym odparowaniu wody.

W szczególności w przypadku szkła hucicznego: Szkło huciczne jest formowane ręcznie za pomocą tzw. pęczcezi. Ze względu na ten unikalny proces, w szkło mogą pojawić się pęcherzyki powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu ręcznego, która nadaje szkłu hucicznemu swoisty charakter i organiczny wygląd.

HRV - Opće održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrijebite meku krpu nakvadanu mlakom vodom (<50°C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžene koj sadrže abrazive ili otapala. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno puhanu staklo: Slobodno puhanu staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mehurčica zraka u staklu, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnim posljedicom ručnog procesa i daje karakter slobodno puhanom staklu i njegovomu organskom izgledu.

Slobodno puhanu staklo uvijek čistite hladnim sredstvima.

EST - Üldine hooldus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehmet kuiva lappi ja rasvaplekide vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendit ja leige veeiga (<50 °C) niisutatud pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid või lahusteid sisaldavaid pesuvahendeid. Lülitage lamp sisse alles siis, kui vesi on aurustunud.

Täpsemalt vabalt puhutatud klaasi jaoks: vabalt puhutatud klaasi moodustatakse käsitsi. Selle ainulaadse protsessi tõttu võivad klaasile tekkida õhumullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on käsitööprosessi loomulik tagajärg ning just see annab vabalt puhutatud klaasile karakteri ja orgaanilise välismuse.

Puhastage vabalt puhutatud klaasi alati külmana.

LVA - Vēgārtējā apkope: Izmantojiet mīkstu, sausu drānu putekļu tīrīšanai un mīkstu drānu, kas izņemta remdenā ūdenī (<50 °C), kurš satur vieglu tīrīšanas līdzekli, lai notīrītu taukus vai tīrītus taukus. Nekad neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kas satur abrazīvas vielas vai šķīdinātājus. Lampu ieslēdziet tikai tad, kad viss ūdens ir iztvaikojis.

Ipaši brīvi izpūstiem stikla izstrādājumiem: Brīvi izpūsts stikls tiek veidots manuāli. Šī unikālā procesa dēļ stiklā var rasties gaiša burbuli, kā arī stikla biezums var būt mainīgs. Tās ir normālas manuālā procesa sekas, kas brīvi izpūsta stikla izstrādājumiem piešķir raksturu un organisku izskatu.

Vienmēr tīrīt brīvi izpūsta stikla izstrādājumus aukstā veidā.

LTU - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minkšta ir sausa šluoste, o riebalų bei panašias dėmes valykite minkšta šluoste, suvilgyta drungnu (<50 °C) vandeniui ir šveitinai valymo priemone. Valymui nenaudokite abrazyvių priemonių ir tirpiklių. Lempąjunkite tik kai išgaruos visas vanduo.

Gaminiams iš pūsto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai yra natūrali rankomis atliekamo proceso pasekmė ir suteikia stiklui ypatingą išvaizdą bei natūralumą. Pūstą stiklą valykite šaltai.

SVK - Všeobecná údržba: Používejte jemnú, suchú handričku na prach a jemnú handričku navlhčenú v teplej vode (< 50 °C) s miernym čistiacim prostriedkom na odstraňovanie masných škvŕn alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazív alebo rozpúšťadiel. Svetlo zapnite iba po odparení všetkej vody.

Predovšetkým pri fúkanom skle: Fúkané sklo sa vyrába manuálne. Kvôli tomuto jedinečnému procesu môžu v skle vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Ide o prirodzený d ôsledok manuálneho procesu, ktorý fúkanému sklu dodáva jeho charakter a organický vzhľad.

Fúkané sklo vždy čistíte za studena.

HUN - Általános karbantartás: Használjon egy puha, száraz ruhát a porlanításához, és enyhén tisztítószertesez meleg (<50°C) vizbe mártott és kicsavart puha ruhát a zsírfoltok és hasonló szennyeződések eltávolítására. Soha ne használjon súrolószert vagy oldószert tartalmú tisztítószert. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárolgott.

Kifejezetten a fúvott üvegre vonatkozóan: A fúvott üveget kézzel formázzák. Az egyedi megmunkálásból adódóan légbuborékok lehetnek az üvegben, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kézi megmunkálás természetes velejárója, ami a fúvott üvegnek egyedi jellegét és természetese megjelenést ad.

A fúvott üveget mindig hidegen kell tisztítani.

ROM - Întreținere generală: Utilizați o cârpă moale, uscată pentru stergerea prafului și o cârpă moale, storsată, înmuiată în apă caldă (<50°C) cu detergent blând, pentru îndepărtarea petelor de grăsime sau a altor astfel de impurități. Nu utilizați niciodată detergenți care conțin substanțe abrazive sau solvenți. Aprindeți lampa doar după ce toată apa s-a evaporat.

Special pentru sticla suflată liber: Sticla suflată liber este realizată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Este o consecință naturală a procesului manual și totodată este ceea ce conferă sticlei suflata liber caracterul specific și aspectul organic.

Sticla suflata liber se curăță întotdeauna rece.

CZE - Běžná údržba: K odstranění mastných skvrn nebo podobných nečistotí používejte suchý měkký hadřík na stírání prachu a měkký hadřík namočený ve vlažné vodě (< 50 °C) s jemným čističím prostředkem. Nikdy nepoužívejte čističí prostředky obsahující abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsvětíte až poté, co se všechna voda vypaří.

Speciálně pro různé foukané sklo: Foukané sklo se tvaníje ručně. Vlivem tohoto jedinečného procesu se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je přirozený důsledek ruční výroby a právě tyto vlastnosti dávají foukanému sklu jeho charakter a přirozený vzhled.

Foukané sklo vždy čistíte za studena.

SVN - Splošno vzdrževanje: Uporabite mehko suho krpó za brisanje prahu, za odstranjevanje mastnih madežev pa ožeto mehko krpó, ki je pred tem namočena v mlačno vodo (<50 °C) z blagim čistilnim sredstvom. Nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo abrazivne ali topila. Svetilko vklopite le nato, ko vsa voda izhlapi.

Velja posebej za prosto puhanu steklo: Prosto puhanu steklo se oblikuje ročno. Zaradi tega edinstvenega procesa lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa je debelina stekla lahko različna. To se upošteva kot naravna posledica ročne obdelave, zaradi česar prosto puhanu steklo dobi svoj poseben značaj in organski videz.

Prosto puhanu steklo vedno čistite hladno.

GRG - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιείτε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το ξεκαθάριση και ένα μαλακό πανί που μουλάσε σε χλιαρό νερό (<50°C) με ένα ήπιο απορρυπαντικό για να αφαιρέσετε λεκέδες από λίπος ή και παρόμοιο. Πάνε μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που περιέχουν λευκαντικά ή διαλύτες. Ενεργοποιήστε τη λάμπα μόνο αφού εξηραστεί όλο το νερό.

Συγκεκριμένα για φυσικό γυαλί: Το φυσικό γυαλί μορφοποιείται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο γυαλί, όπως και το πάχος του γυαλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως μια φυσική συνέπεια της χειροκίνητης διαδικασίας, και είναι αυτό που δίνει το φυσικό γυαλί τον χαρακτηρισμό και την οργανική εμφάνισή του.

Θα πρέπει πάντα να καθαρίζετε το φυσικό γυαλί όταν είναι κρύο.

TUR - Genel bakımı: Tozunu almak için yumuşak, kuru bir bez, yağ lekelerini ve benzer lekeleri çıkarmak için ise hafif deterjanlı ılık suya (<50°C) batırılmış yumuşak bir bez kullanın. Ağırındıcı veya eritic madde içeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayın. Lambayı ancak tüm su buharlaştıktan sonra yakın.

Ozellikle serbest üfleme cam için: Serbest üfleme cam elle yapılır. Bu özel işlemin sonucunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da değışkenlik gösterebilir. Bu da serbest üfleme camın karakterini ve organik görünümlünü verir ve elle yapımı öğesi bir sonucu olarak görülmelidir.

Serbest üfleme camı daima sogukken temizleyin.

BGR - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха кърпа за прах и мека кърпа, напоени с хладка вода (<50°C) с мека почистващ препарат, за да премахнете мазни петна или други подобни. Никога не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивно средство или разтворители. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

Специално за ръчно дувано стъкло: Ръчно дуваното стъкло се оформя ръчно. Поради този уникален процес, в стъклото може да има мехурчета и дебелината на стъклото може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена последица от ръчния процес и в това, което придава на ръчно дуваното стъкло неговия характер и органичен вид.

Винаги почиствайте ръчно дуваното стъкло студено.

SRB - Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpú, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrebite meku krpú pokvadanu mlakom vodom (<50 °C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazive ili rastvarače. Upalite svetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno duvano staklo: Slobodno duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je p ojava mehurčica vazduha u staklu, kao i odstupanja debljine stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i odlika je karaktera slobodno duvanog stakla i njegovog organskog izgleda.

Slobodno duvano staklo uvek očistite hladnim sredstvima.

RUS - Общие указания по уходу: Протирайте мягкой сухой тканью для удаления пыли. Для удаления жирных пятен и т. п. используйте хорошо выжатую тряпку, смоченную в теплом мыльном растворе (<50 °C) из воды с мягким моющим средством. Ни в коем случае не используйте мощные средства, содержащие абразив или растворитель. Включайте лампу только после полного испарения воды.

Особо для стеклонзделений свободного выдувания: Стеклоздания свободного выдувания (так называемое гутное стекло) изготавливаются без формы, вручную. Вследствие этого уникального процесса в стекле могут образовываться пузырьки воздуха, толщина стекла также может варьироваться. Это следует рассматривать как естественное следствие ручного процесса, придающее гутному стеклу его характерный, уникальный вид.

Мойте стеклонзделения свободного выдувания только холодной водой.

معمولاً، یه تکه پارچه خشک و لطیف برای پاک کردن گرد و غبار و چربی ها از روی شیشه ها استفاده می کنند. برای پاک کردن لکه های چربی و لکه های دیگر، یک پارچه مرطوب با آب و صابون ملایم (کمتر از 50 درجه سانتیگراد) که با یک شوینده ملایم مرطوب شده، استفاده کنید. هرگز از مواد شوینده قوی یا مواد حلال استفاده نکنید. چراغ را فقط بعد از تبخیر کامل آب روشن کنید.

عموماً، پارچه خشک و لطیفی برای پاک کردن گرد و غبار و لکه های چربی و لکه های دیگر از روی شیشه ها استفاده می کنند. برای پاک کردن لکه های چربی و لکه های دیگر، یک پارچه مرطوب با آب و صابون ملایم (کمتر از 50 درجه سانتیگراد) که با یک شوینده ملایم مرطوب شده، استفاده کنید. هرگز از مواد شوینده قوی یا مواد حلال استفاده نکنید. چراغ را فقط بعد از تبخیر کامل آب روشن کنید.

Обычно, используют сухую и мягкую ткань для удаления пыли. Для удаления жирных пятен и т.п. используют хорошо выжатую тряпку, смоченную в теплом мыльном растворе (<50 °C) из воды с мягким моющим средством. Ни в коем случае не используют мощные средства, содержащие абразив или растворитель. Включают лампу только после полного испарения воды.

Особо для стеклонзделений свободного выдувания: Стеклоздания свободного выдувания (так называемое гутное стекло) изготавливаются без формы, вручную. Вследствие этого уникального процесса в стекле могут образовываться пузырьки воздуха, толщина стекла также может варьироваться. Это следует рассматривать как естественное следствие ручного процесса, придающее гутному стеклу его характерный, уникальный вид.

Мойте стеклонзделения свободного выдувания только холодной водой.

معمولاً، یه تکه پارچه خشک و لطیف برای پاک کردن گرد و غبار و چربی ها از روی شیشه ها استفاده می کنند. برای پاک کردن لکه های چربی و لکه های دیگر، یک پارچه مرطوب با آب و صابون ملایم (کمتر از 50 درجه سانتیگراد) که با یک شوینده ملایم مرطوب شده، استفاده کنید. هرگز از مواد شوینده قوی یا مواد حلال استفاده نکنید. چراغ را فقط بعد از تبخیر کامل آب روشن کنید.

Обычно, используют сухую и мягкую ткань для удаления пыли. Для удаления жирных пятен и т.п. используют хорошо выжатую тряпку, смоченную в теплом мыльном растворе (<50 °C) из воды с мягким моющим средством. Ни в коем случае не используют мощные средства, содержащие абразив или растворитель. Включают лампу только после полного испарения воды.

Monteringsanvisning | Montageanleitung | Mounting instruction | Installationsanvisningar | Instructions de montage